

تأثير استخدام طريقة القواعد والترجمة على نتيجة التعلم في مهارة قراءة الطلاب بالمدرسة العالية معهد دار السلام الحافظ مدينة جامبي.

Darul Jalal, Muhammad Qodri, Wahab

ملخص البحث

الهدف من هذا البحث لمعرفة الفرق نتيجة التعلم في مهارة قراءة الطلاب بين استخدام طريقة القواعد والترجمة بدون استخدام طريقة القواعد والترجمة وأهمية تأثير استخدام طريقة القواعد والترجمة على نتيجة التعلم في مهارة قراءة الطلاب بالمدرسة العالية معهد دار السلام الحافظ مدينة جامبي. هذا البحث هو البحث الكمي بطريقة جمع البيانات هي المراقبة، الإختبار والتوثيق. وطريقة تحليل البيانات التي يتم إجراؤها مع اختبارات المتطلبات الأساسية يعني اختبار الحالة الطبيعية واختبار التجانس واختبار التأثير (اختبار T) كان موضوع البحث من طلاب فصل العاشر (ج,د) كفصل التجريبي يبلغ مجموعه ٤٠ طالبًا، وطلاب من فصل العاشر (ا,ب) كفصل الضابط يبلغ مجموعه ٤٠ طالبًا، وحصلت بيانات البحث على أعلى درجة في فصل التجريبي 90 وأدنى 55 درجة بمتوسط 75,2 ومحك الانحراف ٨,٥٨ بينما في فصل الضابط كان أعلى درجة 85 وأدنى درجة 50 بمتوسط 68,7 ومحك الانحراف ٨,٧٦، بناءً على التحليل الإحصائي، تم الحصول على ارتباط phi بمقدار ٠.٣٤٠ مع 78df عند مستوى كبير ٥ % = ٠.٢١٧ وفي مستوى 1% = 0.283 اتضح أن $t_0 < t_{it} < 0,217 > 0,340 <$ والاسنتاج هذا البحث أن هناك تأثير كبير لطريقة القواعد والترجمة على نتيجة التعلم في مهارة قراءة.

كلمات أساسية : طريقة القواعد والترجمة، نتيجة تعلم في مهارة القراءة

أ- مقدمة

طريقة القواعد والترجمة هي طريقة تركز على الفهم النحوي لتحقيق مهارات القراءة والكتابة والترجمة (رضية زين الدين : ٢٠٠٥ : ٣٧). تعتمد هذه الطريقة على افتراض. أن منطق الكون "هو أساس كل اللغات في العالم والنحو ، في رأي هذه الطريقة ، هو جزء من تلك الفلسفة والمنطق. وبالتالي فإن تعلم اللغات يمكن أن يعزز القدرة على التفكير المنطقي وحل المشكلات.

هذه الطريقة جيدة للاستخدام في تعليم اللغة العربية. خاصة في تعليم القراءة. القراءة : نشاط يشمل أنماط التفكير، التقييم، التحليل، وحل المشكلات. من خلال القراءة ، يمكن لكل فرد أن يتعلم ويتفاعل في عالم خارج نفسه. لا يمكن توصيل الحياة البشرية من خلال وسائل الإعلام الشفوية وحدها، بل تتطلب أحياناً وسائل مكتوبة، خاصة عندما ترتبط بالرغبة في فهم الكنوز الفكرية الإسلامية والحديثة. هنا تكمن أهمية معنى "القراءة". والقراءة لها إلحاح خاص بها، وهي: (١) القراءة هي المفتاح لفتح خزانة المعرفة والثقافة الإسلامية، (٢) لن يدرك التعليم مدى الحياة إذا لم يتمكن من القراءة، و (٣) فهم الكنوز الفكرية الكلاسيكية وحديث.

المجتمع الإنساني المعاصر محاط بكل الأنشطة التي تتطلب الجدية في القراءة، ومن الصعب أن نتخيل إذا لم يكونوا ماهرين في القراءة. عند النظر إليها من حيث التسليم، تنقسم القراءة إلى ٢، وهي (١) القراءة بصوت عالٍ للقراءة من خلال التأكيد على أنشطة الأعضاء الناطقين؛ الفم والشفاه والحلق لجعل الأصوات (الأصوات)، (٢) القراءة بصمت من خلال قراءة الحروف وفهم معنى القراءة دون التحدث عن أنشطة الأعضاء.

القراءة الجهرية هي قراءة الطلاب للنص بصوت عالٍ في الفصل الدراسي. يهدف هذا النوع من القراءة إلى رؤية قدرة الطلاب على القراءة ، ورؤية نعمة وإيقاع طلاب القراءة، والاطلاع على القدرة على قراءة علامات القراءة للطلاب، ورؤية قدرة الطلاب على فهم مواد القراءة التي ترضي رغبة الطلاب في سماع قراءاتهم، وتعويد

الطلاب على التحدث أمام الناس لتدريب الطلاب على القراءة كواحدة من المهن بشري. الشيء الذي يجب ملاحظته هو وضع الطلاب الجيدين أولاً. وقد أثبتت بعض نتائج البحث السابقة أن إحدى الوسائل التي يمكن أن تدعم تعلم اللغة العربية هي طريقة القواعد والترجمة.

وجد الباحث أن قدرة أو مهارة الطلاب في قراءة اللغة العربية ما زال غير كافية بسبب عدة عوامل. العامل الأول هو عدم إهتمام الطلاب بتعلم اللغة العربية. ثانيًا ، لأن متوسط واكمال التحصيل الدراسي للطلاب لا يزال منخفضًا بمتوسط ٥٠.٣٤ ، وغير تام ٣٤.٤٩٪ الذي بعيدا جدا عن الانتهاء من الحد الأدنى لمعايير الاكتمال المطلوب تحقيقها. وآخرها قلة فهم الطلاب عن القواعد والترجمة ,ولذلك العوامل تكون نتائج تعلم الطلاب غير مقتنعة. وعدد طلاب بمعهد دار السلام الحافظ مدينة جامبي هو ٢٠٠ شخصًا وعدد طلاب الصف العاشر (ب) يصل الى ٢٩ طالبا. مع معايير اكمال الحد الأدنى (KKM) ٧٥. المتوسط واكمال التحصيل الدراسي للطلاب لا يزال منخفضًا بمتوسط ٥٠.٣٤ ، وغير تام ٣٤.٤٩٪ الذي بعيدا جدا عن الانتهاء من الحد الأدنى لمعايير الاكتمال المطلوب تحقيقها. انخفاض مستوى التحصيل الدراسي تسبب طريقة المعلم ينقص خلاق, مباشرة لتوفير محتوى الموضوع دون مرافقة الأشياء التي أن تحفز اهتمام الطلاب بالتعلم وخاصة المواد العربية لذلك يكون الطلاب ينقص نشاطًا في المشاركة تعلم اللغة العربية.

ب- نظريات

١. طريقة القواعد والترجمة

(أ) مفهوم طريقة القواعد والترجمة

طريقة الترجمة هي طريقة لتكون قادرة على الترجمة من اللغة المصدر إلى اللغة الهدف التي لا تخلو من قواعد النحو. طريقة القواعد هي طريقة تؤكد على حفظ قواعد النحوية لعدد من المفردات أو كلمات معينة ثم يتم ترتيبها وفقًا

للقواعد المطبقة. طريقه القواعد هي مزيج من الأساليب النحوية والترجمة ، وطريقة القواعد هي طريقة لتعلم لغة أجنبية تركز بشكل أكبر على قواعد اللغة لتكون قادرة على تحقيق بعض المهارات اللغوية الأربعة وهي القراءة والكتابة والترجمة. وطريقة القواعد والترجمة تنظر إلى اللغة الإلزامية ، وبالتالي فإن حقيقة اللغة تسترشد بالتعليمات المكتوبة ، أي القواعد النحوية التي كتبها اللغويون ، حتى وفقاً لقياسات المعلم.

شرح بعلبكي (١٩٩٠ : ٢١٦) أن المبدأ الأساسي لهذه الطريقة هو حفظ القواعد، والتحليل النحوي للخطاب، ثم الترجمة إلى اللغة المستخدمة كمقدمة للدرس. الغرض من هذه الطريقة وفقاً للنقرة (٢٠١٠) هو أن الطلاب أذكياء في حفظ وفهم القواعد النحوية ، والتعبير عن الأفكار من خلال ترجمة لغتهم الأم أو اللغة الثانية إلى اللغة الأجنبية قيد الدراسة ، وتجهيزهم ليتمكنوا من فهم نصوص اللغات الأجنبية ترجمتها إلى اللغة اليومية أو العكس.

بناء على هذا البيان، هناك جانبان مهمان في طريقة قواعد والترجمة: أولاً ، القدرة على إتقان القواعد النحوية ؛ والثانية ، القدرة على الترجمة. هاتان القدرتان هما رأس المال الأساسي لنقل الأفكار أو الأفكار إلى الكتابة بلغة أجنبية (الكتابة) ، ورأس المال الأساسي لفهم الأفكار أو الأفكار الواردة في الكتابة بلغة أجنبية يتم تعلمها (فهم المقروء).

(ب) خطوات استخدام طريقة القواعد والترجمة

- يبدأ المدرس بشرح تعريف موضوع القواعد ثم يعطي الأمثلة ويطلب المدرس لطلاب بحفظ المفردة وترجمتها
- يقدم المدرس معاني المفردات المشكلة لدى الطلاب, أي شرح معاني المفردات التي لا يفهمها الطلاب
- يطلب المدرس لطلاب يبحث كلمة الصعبة من النصوص ثم ترجمتها ويصحح ترجمتها الخاطئة ويشرح إلى ناحية النحوية والصرفية.

- يعطي المدرس الطلاب قائمة المفردات ليحفظوها
(ج) مزايا طريقة القواعد والترجمة وعيوبها
أما مزايا طريقة القواعد والترجمة كما يلي:
- أن طريقة القواعد والترجمة تساعد الطلاب على تحصيل المعلومات والمعارف
من خلال تدريس القواعد من جانب واحد, ومن خلال الترجمة من جانب
آخر, حتى تتم معرفتهم في شكل طريقة واحدة , المسماة بطريقة القواعد
والترجمة
- مناسب للاستخدام في الفصول التي تضم عددًا كبيرًا من الطلاب
- يمكن للطلاب حفظ عدد كبير نسبيًا من المفردات في كل اللقاء
- الطلاب ماهرون في الترجمة من اللغات الأجنبية إلى لغة الحياة اليومية أو
العكس
- يمكن للطلاب حفظ قواعد اللغة الأجنبية التي يتم نقلها بلغة الحياة اليومية
لأنهم يستخدمون دائمًا الترجمات في اللغة اليومية
- أنها تساعد الطلاب على استيعاب اللغة وإن كانوا لا يستطيعون على التكلم
, حيث كانوا قادرين على قراءة وترجمة الكتب أو المجلات أو الجرائد باللغة
الأجنبية
- أما عيوب طريقة القواعد والترجمة كما يلي:
- أن عملية التعلم بهذه الطريقة تجري على اتحاه واحد, أي على سيطرة المدرس
وقلة أنسطة الطلاب.
- لا يتعلم الطلاب في الواقع استخدام اللغة الأجنبية التي يتعلمونها, ولكنهم
يتعلمون التحدث عن "لغة جديدة"
- ترجمة كلمة بكلمة غالبًا ما يخلط الجمل بعد الجملة بين معنى الجمل في
سياق واسع

- يحفظ الطلاب قواعد اللغة التي يتم تقديمها بشكل إلزامي. من الممكن ألا تنطبق هذه القواعد على لغة الحياة اليومية
- قد يكون تحليل القواعد مفيداً لهم ، لكن من الممكن إرباك الطلاب بسبب تعقيد التحليل
- العبء الذي يواجهه المعلم خفيف جداً بحيث لا يطلب منه إيجاد أنشطة تعليمية إبداعية

٢. نتيجة التعلم

نتائج التعلم هي جميع أنشطة القياس (جمع البيانات والمعلومات) والمعالجة والتفسير والاعتبار لاتخاذ القرارات بشأن المستويات نتائج التعلم التي حققها الطلاب بعد القيام بأنشطة التعلم في محاولة لتحقيق أهداف التعلم المحددة سلفاً (حمّلك، 2010، ص ١٥٩). نتائج التعلم هي التخطيط والأنشطة المستمرة (محبين ، ٢٠٠٩ ، ص ٢٠١). نتائج التعلم هي التغييرات التي تحدث في الأفراد التي هي مستمرة وليست ثابتة (سيفول ، ٢٠٠٨ ، ص. ١٥).

من التعريفات السابقة أن نتائج التعلم هي معرفة حصل عليها الشخص بعد تجربة إجراءات التعلم ويمكن أيضاً رؤية نتائج التعلم من التغييرات في المواقف والسلوك الجديد ككل، نتيجة الخبرة والتدريب في التفاعل الذاتي مع البيئة، مما يعني أنه من خلال جميع الإجراءات أو أنشطة التعلم ، من المؤكد أن تحصل على نتائج التعلم على الرغم من أن النتائج ليست مثالية كما هو متوقع ولكنها على الأقل ستؤدي إلى معرفة أفضل.

نتائج تعلم في مهارة قراءة اللغة العربية كما هو مشار إليه في هذا البحث هي مستوى نجاح أو إتقان الطالب في مجال دراسة اللغة العربية بعد إجراء عملية التدريس والتعلم والتي يمكن رؤيتها في الدرجات التي تم الحصول عليها من نتائج اختبار التعلم. حيث يمكن قياس نتائج تعلم في مهارة قراءة الطلاب للغة العربية باستخدام أداة تقييم تسمى عادةً اختبار نتائج التعلم.

٣. مهارة القراءة

مهارة القراءة هي أحد من مهارات اللغوية التي أهم مادة بين الموضوعات. الطلاب الذين يتفوقون في دروس القراءة يتفوقون في المواد الأخرى في جميع مستويات التعليم. لأن القراءة نشاط يشمل أنماط التفكير وتقييم وتحليل وحل المشكلات. بحسب عبد الوهاب (٩٥) القراءة هي رؤية وفهم ما يكتب عن طريق التحدث أو في القلب وهجاء أو تلاوة ما هو مكتوب.

وعند دادانج سوناندار، القراءة هي النشاط على سائر التفكير، يعملها الناس لطالب الفهم و السعادة وقضاء وقت الفراغ، وهي عملية الإتصال بين القارئ والكاتب من النصوص المكتوب. حتى يحدث فيها علاقة التفكير بين اللغة اللسان واللغة الكتابة. (دادانج سوناندار، ٢٠١١ : ٢٤٥). والقراءة تتأثر دورة مهمة في تعليم اللغة العربية، لأنها مهارة مفترضة التي وجبت أن يقدرها التلاميذ، أما القراءة تتكون على قسمين هما قراءة الجهرية و قراءة الصامتة قراءة الجيدة هي التلاميذ يفهمون النصوص يقرأه. (محمد علي الخولي، ٢٠١٠ : ١٠٧)

تعد القدرة على القراءة من أهم المهارات اللغوية. بدون قراءة حياة شخص ما ستكون ثابتة ولن تتطور ، في تعلم اللغة العامة ، بما في ذلك اللغة العربية ، لا يمكن الشك في إلحاح مهارات القراءة ، لذا فإن تعليم القراءة هو أحد الأنشطة المطلقة التي يجب مراعاتها. لقياس القدرة على فهم نصوص القراءة العربية يسمى "القراءة الصامتة" (القراءة في القلب) ، وقياس الصحيحة في القراءة يسمى (القراءة الجهرية) لقياس القدرة على فهم نص القراءة ، هناك عدة أشكال من الاختبارات المستخدمة ، من بين أمور أخرى ، على النحو التالي:

- القراءة الجهرية

عند محمد علي الخولي القراءة الجهرية هي القراءة بصوت مرتفع، القراءة الجهرية هي القراءة بالنطق والصوت على الرموز المكتوبة من الكلمات أو الجملات. (محمد علي الخولي، ٢٠١٠ : ١٠٧) القراءة الجهرية هي ذلك اللون

من القراءة الذي يؤديه المرء بصورة شفوية مستخدما فيه نطق الحروف والكلمات والاداء وتلوين القراءة بحسب الموافق، والغرض منها تعويد التلاميذ على صحة القراءة وجودة النطق وحسن الأداء، وهي مفتاح الطلاقة والدقة في قراءة. (محمود أحمد السريد، ١٩٩٧ : ٣١٩). القراءة الجهرية هي التعرف على الرموز المطبوعة، وفهمهما، ونطقها بصوت مسموع، مع القة، و الطلاقة، وتجسيد المعنى.

- القراءة الصامتة

القراءة الصامتة هي القراءة بدون النطق على الرموز المكتوبة من الكلمات أو الجملة مقروءة. (أجيف هرموان، ٢٠١١ : ١٤٨). القراءة الصامتة هي الأهداف الأكبر من تعليم غير العربي القراءة، لأنها توجه إهتمامه إلى تركيز في المعنى، وتعودها يدفعه إلى السرعة في القراءة مع فهم الأفكار التي يحتويها المقروء، ثم هي أساس القراءة بعد ذلك في حياته، لأنها الطريقة الطبيعية لكسب المعرف وترقية الفهم، وعليها يعتمد في حياته العلمية.

ج- منهج البحث

هذا البحث هو بحث كمي وطريقة البحث المستخدمة هي طريقة تجريبية. وفي هذا البحث، يوجد فئتان عينتان هما الفصل التجريبي والفصل الضابط. أما فصل التجريبي هو الفصل الذي يستخدم فيه طريقة القواعد والترجمة وأما فصل الضابط هو الفصل الذي لا يستخدم فيه طريقة القواعد والترجمة. وتصميم هذا البحث هو تصميم العلاقة أسست من متغير X هو المتغير المستقل ومتغير Y هو المتغير التابع وأما تصميم في هذا البحث هو باستعمال *Posttest-Only Control Design*.

تشمل تقنيات جمع البيانات تحديد المتغيرات التي سيتم جمعها، ومصادر البيانات، وتقنيات القياس، والأدوات، وتقنيات الحصول على البيانات إستي إسماوتي، (٢٠١٢ : ٣٠). للحصول على النتائج ذات الصلة، فإن طرق جمع البيانات المستخدمة في هذا البحث هو الإختبار، والمراقبة، والتوثيق. وطريقة تحليل البيانات في إحصاءات استخدام البحث الكمي. هناك نوعان من الإحصائيات

المستخدمة في تحليل البيانات في الدراسة ، وهما الإحصاء الوصفي والإحصاء الاستدلالي سوجيونو (٢٠٧)، ويتم التحليل الوصفي من خلال عرض البيانات من خلال جداول التوزيع التكراري والمدرج التكراري والمتوسطات والانحراف المعياري. ويتم استخدام اختبار الاستدلال المعياري باستخدام طريقة تحليل إختبار الطبيعي واختبار التجانس واختبار الفرضيات باستخدام الاختبار الإحصائي t.

د- بحث ومناقشة

التقييم هو أهم جزء في عملية التعلم. بعد إجراء الإختبار للطلاب، من الضروري تحديد الأهداف المراد تحقيقها. علاوة على ذلك، اختيار طرق التعلم والوسائط لدعم تحقيق الأهداف أو نتائج التعلم المستخدمة. وبالتالي سيكون من الممكن قياس مدى إتقان الطلاب للمواد التي تتم دراستها، بحيث يمكن للطلاب تطوير المهارات / المعرفة المكتسبة وتشجيع تغيير المواقف التعليمية في حياتهم.

١. نتيجة التعلم من فصل التجريبي (إستخدام طريقة القواعد والترجمة)

بناءً على البيانات التي تم الحصول عليها عند إجراء البحث في المدرسة العالية معهد دار السلام الحافظ مدينة جامبي، فإن نتائج تعلم في مهارة قراءة الطلاب في فصل التجريبي الذي يستخدم طريقة القواعد والترجمة. قدمها الباحث في جداول توزيع فريكوينسي يبحث أولاً عن أعلى قيمة (H)، أدنى قيمة (L)، رينتاغان (R)، العديد من الفصول (K)، و إنتيرفال (i):

أ) عين قيمة أعلى و أدنى

أعلى قيمة (H): ٩٠

أدنى قيم: (L): ٥٥

ب) عين رينتاغان (R)

$$\begin{aligned} R &= (H - L) \\ &= 90 - 55 + 1 \\ &= 35 + 1 \\ &= 36 \end{aligned}$$

ج) عين العديد من الفصول (K)

$$K = 1 + 3,33 \log N$$

$$\begin{aligned}
 &= 1 + 3,3 \log 40 \\
 &= 1 + 3,33 \cdot 1,602059991 \\
 &= 1 + 5,334859771 \\
 &= 6,334859771 \\
 &= 6 \text{ (Pembulatan)}
 \end{aligned}$$

(د) إنتيرفال (i)

$$i = \frac{\text{Rentangan}}{\text{Jumlah Kelas}} = \frac{36}{6} = 6$$

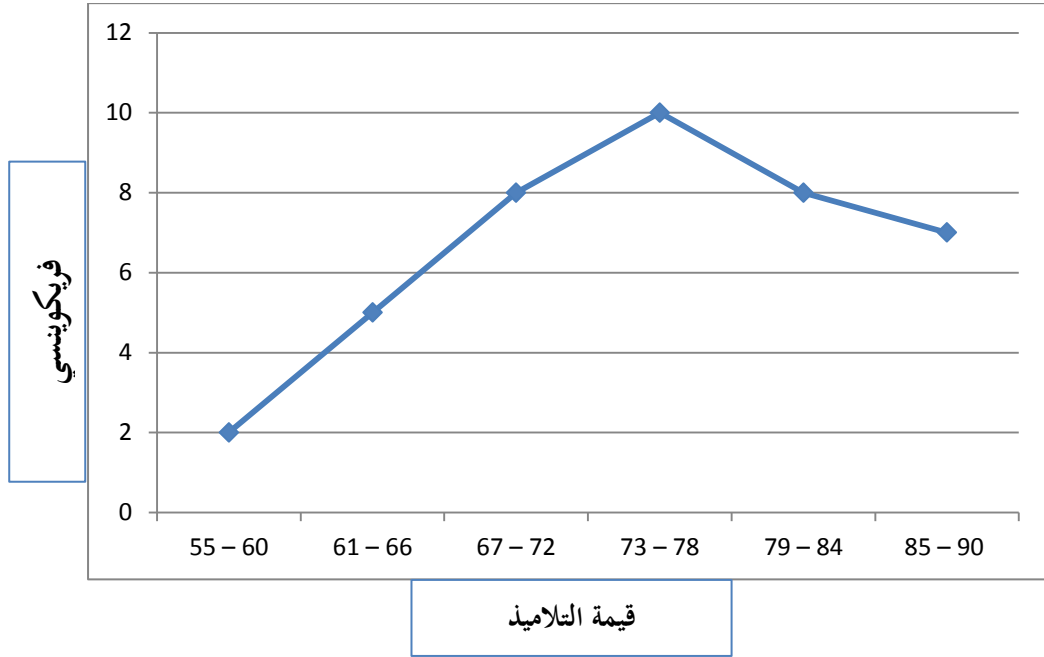
(هـ) يعد جدول توزيع فريكوينسي

هذا جدول توزيع فريكوينسي لنتائج التعلم على مهارة القراءة لدى الطلاب

باستخدام طريقة القواعد والترجمة.

$Fk_{(b)}$	$Fk_{(a)}$	FX^{12}	X^{12}	FX^1	X^1	X_i	F	فصل انتيرفال
N=40	7	28	4	14	2	87,5	7	85 – 90
33	15	8	1	8	1	81,5	8	79 – 84
25	25	0	0	0	0	75,5 (M)	10	73 – 78
15	33	8	1	-8	-1	69,5	8	67 – 72
7	38	20	4	-10	-2	63,5	5	61 – 66
2	N=40	18	9	-6	-3	57,5	2	55 – 60
		$\Sigma = 82$		$\Sigma = -$ 2			N=40	المجموعة

(و) خط بياني فوليجون



٢- نتيجة التعلم من فصل الضابط (دون إستخدام طريقة القواعد والترجمة)
بناءً إلى البيانات التي حصل عليها الباحث في المدرسة العالية معهد دار
السلام الحافظ مدينة جامبي, فإن نتائج التعلم في مهارة قراءة الطلاب في فصل
الضابط الذي لا يستخدم طريقة القواعد والترجمة. وقدمها الباحث في جداول توزيع
فريكوينسي يبحث أولاً عن أعلى قيمة (H), أدنى قيمة (L), رينتاغان (R), العديد من
الفصول (K), و إنتيرفال (i):

أ) عين قيمة أعلى و أدنى

قيمة أعلى (H): 85

قيمة أدنى (L): 50

ب) بعين رينتاغان (R)

$$\begin{aligned} R &= (H - L) \\ &= 85 - 50 + 1 \\ &= 35 + 1 \\ &= 36 \end{aligned}$$

ج) عين العديد من الفصول (K)

$$\begin{aligned} K &= 1 + 3,33 \log N \\ &= 1 + 3,3 \log 40 \end{aligned}$$

$$\begin{aligned}
 &= 1 + 3,33 \cdot 1,602059991 \\
 &= 1 + 5,334859771 \\
 &= 6,334859771 \\
 &= 6 \text{ (Pembulatan)}
 \end{aligned}$$

(د) إنتيرفال (i)

$$i = \frac{\text{Rentangan}}{\text{Jumlah Kelas}} = \frac{36}{6} = 6$$

(هـ) يعد جدول توزيع فريكوينسي

يعد جدول توزيع فريكوينسي لنتائج التعلم على مهارة القراءة لدى الطلاب بدون استخدام طريقة القواعد والترجمة

$Fk_{(b)}$	$Fk_{(a)}$	FX^{l2}	X^{l2}	FX^l	X^l	Xi	F	فصل إنتيرفال
6	N=40	16	4	12	2	82,5	6	80 – 85
13	34	5	1	7	1	76,5	7	75 – 79
21	27	0	0	0	0	70,5 (M)	8	68 – 73
30	19	7	1	-9	-1	64,5	9	62 – 67
38	10	24	4	-16	-2	58,5	8	56 – 61
N=40	2	27	9	-6	-3	52,5	2	50 – 55
		$\Sigma =$ 90		$\Sigma = - 12$			N=40	المجموعة

٣- اختلاف نتيجة التعلم في مهارة قراءة الطلاب بين استخدام طريقة القواعد والترجمة بدون استخدام طريقة القواعد والترجمة
نتيجة الأعلى من فصل التجريبي والضابط يعني ٩٠ أعلى من ٨٥ ونتيجة الأدنى من فصل التجريبي يعني ٥٥ ومن فصل الضابط يعني ٥٠ ونتيجة معادلة من

فصل التجريبي أعلى من فصل الضابط يعني ٧٥,٢ و ٦٨,٧ ,محك الإنحراف (ستندار ديفياسي) فصل التجريبي أدنى من فصل الضابط يعني ٧,٤٩ و ٨,٨٧ إذا كان محك الإنحراف مثل ذلك فنتيجة تعلم في قراءة الطلاب باستخدام طريقة القواعد والترجمة أحسن من دون استخدام طريقة القواعد والترجمة.

٤- درجة أهمية تأثير استخدام طريقة القواعد والترجمة على نتيجة التعلم في مهارة قراءة الطلاب بالمدرسة العالية معهد دار السلام الحافظ مدينة جامبي.

بعد إجراء اختبار "t" ، يتم الحصول على قيمة t_{hitung} و t_{table} ، من المعروف أن t_{hitung} أكبر من t_{table} عند مستوى أهمية ٥٪ أو ١٪ أو ١.٩٩ $< ٣.٣٣ > ٢.٦٤$.

الاستنتاج أن هناك تأثيراً أهمية لإستخدام طريقة القواعد والترجمة على نتيجة التعلم في مهارة قراءة الطلاب بالمدرسة العالية معهد دار السلام الحافظ مدينة جامبي أو بعبارة أخرى إستخدام القواعد والترجمة مناسبة للإستخدام في تعلم اللغة العربية على مادة "في البيت". فالحاصل نتائج التعلم لمهارة القراءة لدى الطلاب في فصل التجريبي باستخدام طريقة القواعد والترجمة على أعلى الدرجة ٩٠ وأدنى الدرجة ٥٥ بمتوسط قيمة ٧٥.٢. الوساطات ٦٩.٥ التشغيل ٧٥.٥ محك الإنحراف ٧.٤٩. بينما حصل نتائج فصل الضابط الذي لا يستخدم طريقة القواعد والترجمة على أعلى الدرجة ٨٥ وأدنى الدرجة ٥٠ بمتوسط قيمة ٦٨.٧ والوساطات ٦٦.٧٥ التشغيل ٧٠.٥ محك الإنحراف ٨.٨٧.

تم الإعلان عن اختبار الحالة الطبيعية والتجانس للبيانات في الفصلين (فصل الجريبي وفصل الضابط) يعني طبيعية ومتجانسة. بعد إجراء اختبار "t" ، يتم الحصول على قيمة t_{hitung} و t_{table} ، من المعروف أن t_{hitung} أكبر من t_{table} عند مستوى أهمية ٥٪ أو ١٪ أو ١.٩٩ $< ٣.٣٣ > ٢.٦٤$. والاستنتاج أن هناك تأثيراً أهمية لإستخدام طريقة القواعد والترجمة على نتيجة التعلم في مهارة قراءة الطلاب

بالمدرسة العالية معهد دار السلام الحافظ مدينة جامبي أو بعبارة أخرى إستخدام القواعد والترجمة مناسبة للإستخدام في تعلم اللغة العربية على مادة "في البيت".

هـ خلاصة

١. قيمة نتيجة التعلم على مهارة القراءة للطلاب الذين في عملية التعلم باستخدام طريقة القواعد والترجمة في طلاب الفصل العاشر في المدرسة العالية معهد دار السلام الحافظ مدينة جامبي أفضل. ويمكن مراقبة ذلك من أعلى وأدنى درجات لطلبة فصل التجريبي وهي ٩٠ و ٥٥. ومتوسط القيمة التي تم الحصول عليها ٧٥.٢.

٢. قيمة نتيجة التعلم على مهارة القراءة للطلاب الذين لا يستخدم طريقة القواعد والترجمة في الفصل العاشر في المدرسة العالية معهد دار السلام الحافظ مدينة جامبي, حصل على أعلى وأدنى درجات وهي ٨٥ و ٥٠. المتوسط الذي تم الحصول عليه هو ٦٨.٧.

٣. اختلاف نتائج تعلم في مهارة قراءة الطلاب في فصل التجريبي وفصل الضابط, أن نتيجة الأعلى من فصل التجريبي و الضابط يعني ٩٠ أعلى من ٨٥ ونتيجة الأدنى من فصل التجريبي يعني ٥٥ ومن فصل الضابط يعني ٥٠ ونتيجة معادلة من فصل التجريبي أعلى من فصل الضابط يعني ٧٥,٢ و ٦٨,٧ ,محك الإنحراف (ستندار ديفياسي) فصل التجريبي أدنى من فصل الضابط يعني ٧,٤٩ و ٨,٨٧، إذا كان محك الإنحراف مثل ذلك فنتيجة تعلم في قراءة الطلاب باستخدام طريقة القواعد والترجمة أحسن من دون استخدام طريقة القواعد والترجمة.

٤. تم الحصول على نتائج حساب ارتباط Phi بأن $0.340 < \Phi < 0.283$ هذه القيمة أعلى من I_{table} في مستوى $I_{table} 5\%$ و 1% ، أي $(0.217 < \Phi < 0.340)$ ، تم قبول فرضية H_a ، يعني وجود تأثير كبير بين إستخدام طريقة القواعد

والترجمة على نتيجة التعلم في مهارة القراءة للطلاب في المدرسة العالية معهد
دار السلام الحافظ مدينة جامبي.

قائمة المراجع

الغلاييني، مصطفى (٢٠١١)، *جامع الدروس العربية*، بيروت، دار الكتب العلمية.
السريد، محمود أحمد (١٩٩٧)، *في طرق تدريس اللغة العربية*. دمشق : مخشورات
جامعة.

- Al-Khouli, Muhammad Ali (1986), *Strategi Pembelajaran Bahasa Arab*.
Yogyakarta: Penerbitan Basan.
- Al-Nuha Uli (2012), *Metodologi Efektif untuk Pembelajaran Bahasa Arab*,
Yogyakarta: Diva Press
- Al-Nuha Uli (201٦), *Ragam Metodologi dan Media Pembelajaran Bahasa Arab*,
Yogyakarta: Diva Press
- Hermawan, Acep (2012), *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*. Bandung: PT.
Remaja Rosdakarya.
- Huda Miftah (2014), *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*. Bandung: Remaja
Rosdakarya
- Iskandar, Dadang Sunendra (2011), *Strategi Pembelajaran Bahasa Arab*,
Bandung: PT. Remaja Rosdakarya.
- Mustafa Basri, Abdul Hamid (2016), *Metodologi dan Strategi Pembelajaran
Bahasa Arab*, Malang: Universitas Maliki press.
- Musthafa Izzuddin, Hermawan Acep (2018), *Metodologi Penelitian Bahasa Arab*.
Bandung: PT. Remaja Rosdakarya.
- Rahman, Fathur (2015), *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, Malang: Madani
Kelompok Intrans, Publising.
- Sudijono, Anas (2012), *Pengantar Statistik Pendidikan*. Jakarta: PT. RajaGrafindo
Persada.
- Sunandar Dadang dan Wasid Iskandar, (2009), *Strategi Pembelajaran Bahasa*.
Bandung: PT Remaja Rosdakarya.
- Zaenuddin Radliyah, dkk(2005), *Metodologi dan strategi alternatif pembelajaran
bahasa Arab*. Yogyakarta: Puspita Rihlab Group